

Formulário de Consentimento de Custódia

(親権者等同意書)

Como tutor do requerente, concordo em solicitar o contrato de locação imobiliária sobre os termos e condições, tanto como solicitar e concluir um contrato de garantia com a empresa de garantia Nihon Safety Co.Ltd.

私は、契約申込者の法定代理人を代表して、契約申込者が右記条件の不動産賃貸借契約、及び日本セーフティー株式会社を保証会社とする保証委託契約を申込み、締結することにつき、同意します。

Data de Consentimento (同意日) 20 / /	
Representante Legal (法定代理人)	
Carimbo	
Endereço (住所)	
〒	
Relação com o requerente (契約申込者との関係)	Número de Contato (連絡先)
	Residencial (自宅)
	Celular (携帯)

Requerente do Contrato (契約申込者)	Endereço (住所)
	〒
	Nome (氏名)

Ao tutor do menor

No Japão, para que o menor feche um contrato, é necessário a autorização do tutor.

Para concluir o contrato com a nossa empresa (empresa de garantia), solicitamos o preenchimento deste formulário. (No Japão, a maioria é aos 20 anos).

親権者様へ

日本で未成年者がご契約行為を行う際には、親権者様の同意が必要です。申込者様が弊社(保証会社)と契約を締結するために、本書面へのご記入をお願いいたします。(日本では20歳以上が成人です。)

(Contrato de Locação Imobiliária)

(不動産賃貸借契約)

Nome do imóvel (物件名)	No.do quarto (号室)
Localização do imóvel (物件所在地)	〒

Gratificação (礼金)	Ienes (円)
Garantia (敷金)	Ienes (円)
Fiança (保証金)	Ienes (円)
Retirada/Amortização (解約引/償却)	Ienes (円)
Aluguel Mensal (月額家賃)	Ienes (円)
Despesas administrativa/utilitária (管理費/共益費)	Ienes (円)
Estacionamento (駐車場)	Ienes (円)
()	Ienes (円)
()	Ienes (円)
()	Ienes (円)
Valor total mensal (月額合計額)	Ienes (円)

O que é uma empresa de garantia

Para alugar um apartamento no Japão, ao assinar o contrato de locação, é necessário um fiador solidário. (No caso do morador não poder efetuar o pagamento do aluguel, o fiador solidário efetuará o pagamento em seu lugar).

Quando o pagamento do aluguel não puder ser efetuado devido à doença, acidente, etc, a empresa de garantia efetuará o pagamento no lugar do fiador solidário. (Não significando isenção do pagamento do aluguel).

保証会社とは

日本ではお部屋を借りる賃貸借契約を結ぶ場合、連帯保証人が必要になります。(借主様が家賃を支払わなかった場合連帯保証人が、代わりに家賃を支払います。)

家賃保証会社は連帯保証人に代わり、万が一、病気や事故などで家賃の支払いが滞ってしまった際に、家賃を立替払いいたします。(賃料のお支払いを免除するものではありません。)

(Empresa de Garantia)

(保証会社)



日本セーフティー株式会社
Nihon Safety Co. Ltd.

Endereço Tokyo-to, Minato-ku, Shiba 5-36-7, Mita Bellju Bldg. 8F

住所 東京都港区芝5-36-7 三田ベルジュビル8F

TEL 03-5446-5700

FAX 03-5446-5701

00001